

Sul contratto di edizione, ovvero sulle modalità per apportare modifiche ad un'opera originale

Al fine di intervenire su un'opera originale è necessario addivenire ad un contratto di edizione con il detentore dei diritti di utilizzazione dell'opera. Tale contratto deve recare almeno i seguenti contenuti:

- 1) riconoscimento della titolarità in capo al dante causa di tutti i diritti per l'utilizzazione dell'opera;
- 2) autorizzazione all'avente causa (l'Ateneo) ad operare una nuova edizione dell'opera originale, ovvero autorizzazione per la traduzione e la rielaborazione dei contenuti del documento originale (revisione testi, sottotitoli, doppiaggio, ulteriore divisione in episodi, creazione di menù ecc.);
- 3) definizione delle finalità di utilizzo della nuova edizione (es. esclusivamente didattiche, per i corsi di Ateneo);
- 4) indicazione di ulteriori limiti quali quelli temporali e territoriali di utilizzo della nuova edizione, numero di copie che possono essere prodotte, possibilità di pubblicazione dell'edizione stessa su piattaforme online ad accesso diretto (youtube) o limitato (es. KIRO);
- 5) specificazione che la licenza è conferita a titolo gratuito;
- 6) disciplina dei c.d. *credits*, ovvero delle informazioni che devono comparire nel filmato e sul materiale ad esso relativo (es. la copertina del cd) in merito all'individuazione di chi ha contribuito all'opera. Ad esempio:

La presente opera, dal titolo [...], curata da [...] è tratta dall'originale dal titolo [...] ideata, prodotta e distribuita da [...].

Fatta salva la possibilità delle parti di definire ulteriori aspetti, ogni punto sopra esposto deve essere concordato con la controparte.